

1444 – 2022

Edición Bilingüe-

Número XXI

Bilingual Edition

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير المؤمنين

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

مخصص لـ

د. عمرو الورداني

الشَّهَادَةُ
aš-šahādah

Profesión de fe Islámica

Revista
Barakah®

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... ® فرح سكوت *Silencia*

Portada e imágenes

<https://flockeo.com/en/best-places-stargazing/>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición - Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro

Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to
Martha Leticia Martínez de León... ® فرح سكوت *Silence*

Cover and images

<https://flockeo.com/en/best-places-stargazing/>

The creation of this magazine is based on being a Blessing - Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit



Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es **الله**



Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's **الله**



Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

porque el Sometimiento a D/os comienza en tus Enseñanzas

Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

because the Submission to God begins in your Teachings



Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El ser humano a lo largo de su historia ha tenido y tiene una relación particular con D/os, sin embargo; esta relación se divide en tres partes, la Doctrina, la Religión y la Espiritualidad, las tres se entretajan y se complementan, particularmente por que la doctrina otorga la razón, la religión la ética y la Espiritualidad la Contemplación, siendo el fundamento la postración ante el Misterio.

Este Misterio al que podríamos llamar el aura divina cubre y eterniza el sendero de D/os, el cual a pesar de ser uno tiene diversos caminos, lo cual engrandece la belleza de la Revelación. D/os es Uno, sin embargo, las diversas religiones buscan encontrarse con Él a través de diversas doctrinas apoyadas en el mensaje de diversos profetas, enviados e iluminados, cuyo mensaje dispone las Palabras para ser Escuchadas en el Silencio del Corazón.

Es así como estos mensajes al unirse conforman las religiones, que no son más que caminos éticos diversos para alcanzar la luz divina. Así el creyente al conocerla la acepta a través de la profesión de fe, es decir, que aquel conjunto de conocimientos y revelaciones que fortalecerán su camino de Vida y de Existencia.

En el caso de las tres religiones del libro, la profesión de fe se pronuncia cada día para no olvidar el compromiso que se tiene hacia y con la Voluntad de D/os, así el judío recita el *Shema Israel* (escrito en el libro del Deuteronomio 6), el cristianismo romano por medio del *Credo*, y el musulmán al realizar y repetir la *Shahada*, la cual tiene un significado profundo sobre el sometiendo a D/os, es decir, sobre el sentido de ser Musulmán.

The human being throughout his history has had and has a particular relationship with God, however, this relationship is divided into three parts, Doctrine, Religion and Spirituality, the three are interwoven and complement each other, particularly because doctrine gives reason, religion gives ethics and Spirituality gives Contemplation, the foundation being the prostration before the Mystery.

This Mystery, which we could call the divine aura, covers and eternalises the path of G/od, which despite being one, has diverse paths, which enhances the beauty of the Revelation. God is One, yet the various religions seek to encounter Him through various doctrines supported by the message of various prophets, envoys and enlightened ones, whose message arranges the Words to be heard in the Silence of the Heart.

It is in this way that these messages, when united, form the religions, which are nothing more than diverse ethical paths to reach the divine light. Thus the believer, upon learning of it, accepts it through the profession of faith, that is to say, that set of knowledge and revelations which will strengthen his path of Life and Existence.

In the case of the three religions of the book, the profession of faith is pronounced every day in order not to forget the commitment one has towards and with the Will of God, thus the Jew recites the *Shema Israel* (written in the book of Deuteronomy 6), the Roman Christianity through the Creed, and the Muslim by performing and repeating the *Shahada*, which has a deep meaning about submitting to God, that is, **about the meaning of being a Muslim.**

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت*® *Silencio*

® مارتا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

NO HAY MÁS DIOS QUE D/OS ni más Palabra que la escuchada en tu Silencio



بصمتكم
لا اله الا الله ولا كلمة الا ما نزل



THERE IS NO GOD BUT GOD and there is no word but what was revealed by your Silence.

PROFESIÓN DE FE

Profesar una fe, implica principalmente tener el conocimiento de la Religión, la cual se constituye de diversas ramas; filosofía, ética, derecho, pastoral, antropología, espiritualidad, mística, ciencia y lenguaje, por mencionar los puntos más importantes que la forjan, aunado a ello, se debe entender que no existe una Verdad Absoluta, porque esto aprisiona la Palabra revelada en los Libros Sagrados, cuya misión es mostrar el mensaje que D/os ha decidido mostrar a su Creación para ayudarlo a construir no sólo su estancia en la tierra, sino su proceder consigo mismo, con el prójimo y con cada uno de los seres que habitan el Cosmos.

La profesión de fe se manifiesta de dos maneras;

- La del creyente que crece dentro de una religión.
- La del Converso, quien ve en este camino de vida el lugar correcto para construir su misión de existencia.

Pero más allá de sí se nace dentro de una religión o no, lo fundamental es comprender y hacer de la Voluntad de D/os un camino de vida, así el culmen de la fe, toma sentido cuando el creyente siente y comprende cada situación de Vida como una forma en la que D/os se manifiesta con un propósito, es decir, todo es para bien, porque todo lo que viene de D/os es para bien del ser humano y de la naturaleza.

Así esta FIDES, EMUNÁ O IMÁN, es decir, la FE es aceptar la Voluntad de D/os y agradecer todo, incluso todo aquello que pareciera que nos destruye.

PROFESSION OF FAITH

To profess a faith, implies mainly to have the knowledge of the Religion, which is constituted of diverse branches; Philosophy, ethics, law, pastoral, anthropology, spirituality, mysticism, science and language, to mention the most important points that forge it, together with this, it must be understood that there is no Absolute Truth, because this imprisons the Word revealed in the Sacred Books, whose mission is to show the message that God has decided to show to His Creation to help it build not only its stay on earth, but its behaviour with itself, with the neighbour and with each of the beings that inhabit the Cosmos.

The profession of faith manifests itself in two ways;

- That of the believer who grows up within a religion.
- That of the convert, who sees in this path of life the right place to build his mission of existence.

But regardless of whether one is born into a religion or not, the fundamental thing is to understand and make the Will of God a way of life, so that the culmination of faith makes sense when the believer feels and understands every situation of life as a way in which God manifests Himself with a purpose, that is, everything is for good, because everything that comes from God is for the good of mankind and nature.

Thus FIDES, EMUNÁ OR IMÁN, i.e. FAITH is to accept G-d's Will and to be grateful for everything, even everything that seems to destroy us.



Profesar una fe tiene como primer presupuesto, la responsabilidad de la libertad que nos otorga para desarrollar los principios éticos y espirituales que se volverán nuestra fortaleza.

En la fe el creyente se convierte en un amante y amado de D/os, es a través de ella donde realmente se es Uno con Él, porque tener o nacer con una religión específica no nos otorga fe, la fe se construye día a día, con base a la reflexión, el estudio, la comprensión y la Responsabilidad.

La profesión de fe exige puntos específicos los cuales se relacionan con el cumplimiento de los mandamientos y de las revelaciones, es decir, la Fe no puede quedarse en una memorización de las Palabras, porque entonces se dogmatiza, la fe necesita cubrirse de Trabajo, Bondad, Verdad, Alianza - Pacto, Amor y Misericordia, sólo así podremos ayudar, expresar, contemplar, aprender y transmitir la revelación no con Palabras sino a través de nuestro comportamiento.

La fe es una forma de vida, que se apoya de la Doctrina, de la Creencia y de la Religión, la cual formula un compromiso continuo, con D/os, la Creación, el prójimo, pero sobre todo con nuestros siete lenguajes (corporal, emocional-sentimental, instintivo, sensorial, racional, sexual, espiritual), por medio de la Palabra, la Escucha y el Silencio.

Es así como para no olvidar nuestro compromiso con D/os cada día, en diversos momentos se pronuncia esta Profesión de fe, que tiene en sí misma la esencia, el origen y la Eternidad

Professing a faith has as its first presupposition, the responsibility of the freedom it gives us to develop the ethical and spiritual principles that will become our strength.

In faith the believer becomes a lover and beloved of God, it is through faith that one is truly one with Him, because having or being born with a specific religion does not give us faith, faith is built day by day, based on reflection, study, understanding and responsibility.

The profession of faith demands specific points which are related to the fulfilment of the commandments and revelations, that is to say, Faith cannot remain in a memorisation of the Words, because then it becomes dogmatised, faith needs to be covered with Work, Goodness, Truth, Covenant, Love and Mercy, only in this way can we help, express, contemplate, learn and transmit the revelation not with Words but through our behaviour.

Faith is a way of life, which is supported by Doctrine, Belief and Religion, which formulates a continuous commitment, with God, Creation, the neighbour, but above all with our seven languages (corporal, emotional-sentimental, instinctive, sensorial, rational, sexual, spiritual), by means of the Word, Listening and Silence.

Thus, in order not to forget our commitment to God every day, at various times this Profession of Faith is pronounced, which has in itself the essence, the origin and the Eternity.



LA FE

Hablar de fe implica sumergirse en el cosmos interior, en ese microcosmos que somos, el cual, de manera semejante al universo, lleva en sí mismo el Misterio que otorga ser creación de D/os, quien en sí mismo abarca la Eternidad, pero al mismo tiempo el instante, que abarca lo invisible y lo invisible, quien abarca todos los significados al mismo tiempo que Su nombre no lo tiene.

De esta manera la fe, llamada *iman* en el islam, es esa sumisión hacia D/os, la cual significa no una obediencia ciega, porque una obligación del islam es el conocimiento, sino esa sumisión que conduce al ser humano a saber que todo es para bien, que no existe nada en el recorrer de nuestra vida el cual no tenga un por qué y para qué, por lo cual la base de la confesión de fe sostiene al creyente en la alegría de saber que no existe mayor mal que dudar de lo aquello que D/os pone en el camino para fortalecer la existencia.

De ahí que este escrito en un hadiz

No me abarcan ni los cielos ni la tierra, pero me abarca el corazón del ser humano que se abre hacia Mí.

Es decir, la fe nos muestra que la incomprensión ante la Voluntad Divina, es lo que nos hace ser infinitos a partir del encuentro con nosotros mismos.

Aunado a ello, la fe nos hace contemplar a nuestro alrededor, ver en cada rostro a D/os, lo cual implica profundizar en el semejante, expandiendo con ello el motivo y sentido de la Revelación.

D/os está más allá de nuestra razón y por este motivo, el intelecto es Sagrado para el islam y la fe, porque el conocimiento no acerca a ese camino que cada vez se va extendiendo en el Misterio, el cual en diferentes momentos va modificando para bien el caminar del ser humano, porque incomprensiblemente, la búsqueda constante de este Misterio, fortalece cada paso.

FAITH

To speak of faith is to immerse oneself in the inner cosmos, in that microcosm that we are, which, like the universe, carries within itself the Mystery of being the creation of G/d, Who in Himself encompasses Eternity, but at the same time the instant, Who encompasses the invisible and the unseen, Who encompasses all meanings at the same time that His name has no meaning.

Thus faith, called *iman* in Islam, is that submission to G/d, which does not mean blind obedience, because an obligation of Islam is knowledge, but that submission which leads the human being to know that everything is for the best, that there is nothing in the course of our life which does not have a why and for what, so that the basis of the confession of faith sustains the believer in the joy of knowing that there is no greater evil than to doubt what G/d puts in the way to strengthen existence.

Hence it is written in a hadith

Neither the heavens nor the earth encompass Me, but the heart of the human being that opens itself to Me encompasses Me.

In other words, faith shows us that the lack of understanding of the Divine Will is what makes us infinite through the encounter with ourselves.

In addition to this, faith makes us contemplate our surroundings, to see G/d in every face, which implies going deeper into our fellow human beings, thus expanding the motive and meaning of Revelation.

G/d is beyond our reason and for this reason, the intellect is Sacred for Islam and faith, because knowledge does not bring us closer to that path that is ever expanding in the Mystery, which at different times changes the human being's journey for the better, because incomprehensibly, the constant search for this Mystery strengthens each step.



Por esta razón, el musulmán no sufre, ni voltea hacia ningún lado, siempre va de frente, como lo hizo Abraham, considerado el padre de la fe, porque nunca volteo, es decir, no necesitaba buscar porque al llevar a D/os en sí mismo las preguntas aclaraban sus respuestas.

Es así como este encuentro constante lo hace comprender que no existen otros dioses, que sólo hay un D/os, porque si esto no fuese así, viviría confundido ante la diversidad de preguntas, además no podría ejercer ni la justicia ni la misericordia, las cuales sólo se encuentran en la Unidad, de ahí que sólo tengamos un solo corazón, de ahí el por qué el ser humano es único e irrepetible, porque contiene el Uno.

Por ello, repite sin cesar

La ilaha illa llah

No hay más dios que Allah

Con esta frase, el musulmán recuerda y afirma que nada debe de ser adorado más que D/os, que ningún objeto puede abarcar el misterio, que ningún poder o riqueza, sobrepasan la Voluntad de D/os, y que ningún hombre o mujer puede adaptar esta postura, por lo cual no tiene ningún derecho a explotar, dominar, matar o crear una injusticia, porque si D/os no lo hace, nadie tiene porque hacerlo.

Estas palabras también nos recuerdan que no debemos adorar nada, que debemos vaciarnos de todo lo que nos separa de D/os, porque entre más vacío más lleno de D/os. Ningún ser humano debe creerse D/os, porque sólo hay un D/os y este es Allah, el D/os de Muhammad, de Jesús, de Jacob, de Moisés, de Abraham, de Adaham.

Sí, No hay más que dios que Allah, y saberlo aleja del musulmán el miedo y desvanece lo desconocido, porque la sumisión a Allah hace comprender que todo lo que sucede implica la Voluntad de D/os y está siempre actuará con Misericordia.

For this reason, the Muslim does not suffer, nor does he turn to any side, he always goes straight ahead, as did Abraham, considered the father of faith, because he never turned back, that is to say, he did not need to search because by taking God into himself the questions clarified his answers.

This is how this constant encounter makes him understand that there are no other gods, that there is only one God, because if this were not so, he would live confused by the diversity of questions, moreover, he could not exercise justice or mercy, which are only found in the Unity, hence we have only one heart, hence why the human being is unique and unrepeatable, because it contains the One.

Therefore, he repeats unceasingly

La ilaha illa llah

There is no god but Allah

With this phrase, the Muslim reminds and affirms that nothing is to be worshipped but God, that no object can encompass the mystery, that no power or wealth surpasses the Will of God, and that no man or woman can adapt this position, and therefore has no right to exploit, dominate, kill or create injustice, because if God does not do it, no one has the right to do it.

These words also remind us that we must not worship anything, that we must empty ourselves of everything that separates us from God, because the emptier we are, the fuller we are of God. No human being should believe himself to be God, for there is only one God and that is Allah, the God of Muhammad, of Jesus, of Jacob, of Moses, of Abraham, of Adaham.

Yes, there is no god but Allah, and knowing this removes fear from the Muslim and dispels the unknown, because submission to Allah makes one realise that everything that happens involves the Will of God and He will always act with Mercy.



LA SHAHADA

O profesión de fe, es el primer pilar del islam, y este fundamenta las llamadas *Ibadas* o practicas las cuales se fortalecen con la intención o Niyya.

Recitar una y otra vez que NO HAY MÁS DIOS QUE ALLAH, sumerge al musulmán en el cosmos de la Unidad, la cual va más allá de la doctrina, de la creencia y de la religión, porque esta declaración tiene que ver con la fe la cual se hace UNA al recorrer los siete lenguajes del ser humano (corporal, emocional-sentimental, instintivo, sensorial, racional, sexual y espiritual), el corazón y ambos hemisferios del cerebro, porque la fe tiene su raíz no en la razón sino en la profundidad de la Sabiduría y en el corazón hábitat del entendimiento y la comprensión.

Aunado a esta frase, se une otra

MUHAMMADUN RASULU LLAH

MUHAMMAD ES EL MENSAJERO DE ALLAH

Recordando que el último enviado por D/os fue el profeta Muhammad, quien no niega a ningún de los profetas anteriores, sino que limpia la revelación de doctrinas no sólo al profundizar en ellas, sino que comparte un nuevo mensaje enviado por D/os el cual quedó revelado en el Qur'an, Libro Sagrado que enaltece la revelación de la Torá y el Inyil (los evangelios).

Sostener y reafirmar que Muhammad es el mensajero de Allah, fortalece nuestra fe no sólo en Él, sino en los profetas anteriores, además de recordar la importancia de buscar la Verdad no sólo en la creación sino al Escuchar la Palabra de D/os desde su Silencio.

Así la Shahada es decir

LA ILAHA ILLA ALLAH

MUHAMMADUN RASULU LLAH

THE SHAHADA

Or profession of faith, is the first pillar of Islam, and it is the foundation of the so-called *Ibadas* or practices which are strengthened by the intention or Niyya.

Reciting over and over again that THERE IS NO GOD BUT ALLAH, immerses the Muslim in the cosmos of Unity, which goes beyond doctrine, belief and religion, because this statement has to do with faith which becomes ONE by going through the seven languages of the human being (bodily, emotional-sentimental, instinctive, sensory, rational, sexual and spiritual), the heart and both hemispheres of the brain, because faith is rooted not in reason but in the depth of Wisdom and in the heart, the habitat of understanding and comprehension.

In addition to this phrase, there is another one

MUHAMMADUN RASULU LLAH

MUHAMMAD IS THE MESSENGER OF ALLAH

Remembering that the last one sent by God was the prophet Muhammad, who does not deny any of the previous prophets, but cleanses the revelation of doctrines not only by delving into them, but shares a new message sent by God which was revealed in the Qur'an, the Holy Book that enhances the revelation of the Torah and the Injeel (the Gospels).

Upholding and reaffirming that Muhammad is the messenger of Allah strengthens our faith not only in Him, but in the previous prophets, as well as reminding us of the importance of seeking Truth not only in creation but by Listening to the Word of G-d from His Silence.

Thus the Shahada is to say

LA ILAHA ILLA ALLAH

MUHAMMADUN RASULU LLAH



A través de su constante repetición el creyente de nacimiento reafirma no sólo su creencia, sino su compromiso social, ético, político, espiritual, antropológico, y el nuevo musulmán, es decir, el converso se reconstruye al recordar que ha sido bendecido al retornar a la Unidad de su origen.

La profesión de fe lleva a comprender al musulmán que la fe necesita de la doctrina y de la religión, pero tiene como misión convertirse en una forma de vida que haga a la existencia comprender su misión, porque todo musulmán debe de tener una misión de Vida paralela a la de su existencia, es decir, la misión de Vida es lo que realizo en este espacio-tiempo y la misión de Existencia, es comprender desde que parte de mi interior lo voy a realizar, desde la Bondad, el Pacto, la Alianza, el Amor, la Misericordia, la Alegría, por mencionar algunas, porque de esta manera mi cuerpo y mi Espíritu estarán equilibrados desde el Nacimiento hasta el momento de la Muerte, por ello se susurra al oído de los seres que acaban de nacer y de quienes están en proceso de retornar a Allah.

La Shahada debe decirse en árabe, idioma sagrado de los musulmanes, recordando que no todos los musulmanes son árabes.

SIGNIFICADO

Desde la lingüística Shahada significa testimonio-atestiguación, porque al decirlo el musulmán queda como testigo de esta Verdad infinita ante la Creación, ante los seres vivos, ante su prójimo y sobre todo ante sí mismo.

NADA MERECE SER ADORADO EXCEPTO D/OS

MUHAMMAD ES EL MENSAJERO DE D/OS

Palabras, frases que deben decirse a cada momento, pero sobre todo en esos momentos donde la desesperación, la ira, el desconsuelo, el miedo, la soberbia nos invaden, porque decirlo nos retorna a esa Verdad que llena de Paz y templanza, porque nos lleva a recordar que no hay de que preocuparse o temer porque todo tiene su origen en Su voluntad.

Through its constant repetition, the born believer reaffirms not only his belief, but also his social, ethical, political, spiritual and anthropological commitment, and the new Muslim, i.e. the convert, rebuilds himself by remembering that he has been blessed by returning to the Unity of his origin.

The profession of faith leads the Muslim to understand that faith needs doctrine and religion, but its mission is to become a way of life that makes existence understand its mission, because every Muslim must have a mission of Life parallel to that of his existence, that is to say, the mission of Life is what I carry out in this space-time and the mission of Existence, is to understand from which part of my inner self I am going to perform it, from Kindness, Covenant, Alliance, Love, Mercy, Joy, to mention a few, because in this way my body and my Spirit will be balanced from Birth until the moment of Death, that is why it is whispered in the ear of the beings who have just been born and those who are in the process of returning to Allah.

The Shahada should be said in Arabic, the sacred language of the Muslims, remembering that not all Muslims are Arabs.

MEANING

From the linguistic point of view, Shahada means testimony-attestation, because by saying it, the Muslim remains a witness of this infinite Truth before Creation, before living beings, before his neighbour and above all before himself.

NOTHING DESERVES TO BE WORSHIPPED EXCEPT GOD

MUHAMMAD IS THE MESSENGER OF G/D

Words, phrases that should be said at every moment, but especially in those moments when despair, anger, dismay, fear, pride invade us, because saying them brings us back to that Truth that fills us with Peace and temperance, because it leads us to remember that there is nothing to worry about or fear because everything has its origin in His will.



Aunado a ello, *la Shahada* nos recuerda que cada uno de los mensajeros reveló la Unidad divina, para ellos, sólo existe un solo D/os, así está escrito en la Tora, en el libro del Deuteronomio 6, 4, versículo que es recitado diariamente por el pueblo judío

ESCUCHA ISRAEL, NUESTRO D/OS EL SEÑOR, ES UN ÚNICO D/OS

Y en el evangelio de Marcos y Mateo esta escrito que Jesús dijo.

**EL PRIMER MANDAMIENTO ES ESCUCHA ISRAEL, EL SEÑOR,
NUESTRO D/OS, ES SÓLO UNO (MC, 12-29)**

**... PORQUE DICE LA ESCRITURA, ADORARÁS AL SEÑOR TU D/OS, Y
A ÉL SÓLO SERVIRÁS (MT, 4, 10)**

Y así lo remarca el profeta Muhammad

**TU D/OS ES SÓLO UNO, NO HAY OTRO D/OS A EXCEPCIÓN DE ÉL
(QURÁN 2, 163)**

Es de resaltar que la Torah, el Tanaj y los Evangelios están llenos de este precepto.

Es así como este testimonio de fe, hace de cada musulmán un ser sometido a la Voluntad de D/os quien agradece cada situación, eliminando el adjetivo de buena o mala, porque todo lo que surge de la Unidad tiene como objetivo el retorno a esa Unidad.

Sí,

no hay más dios que D/os y Muhammad es el mensajero de D/os.

لا إله إلا الله محمد رسول الله

Lā 'ilāha 'illā-llāhu Muhammadu rasūlu-llāh.

In addition to this, the Shahada reminds us that each of the messengers revealed the divine Unity, for them, there is only one God, as it is written in the Torah, in the book of Deuteronomy 6, 4, verse that is recited daily by the Jewish people

LISTEN ISRAEL, OUR GOD THE LORD IS ONLY ONE GOD

And in the gospel of Mark and Matthew it is written that Jesus said.

**THE FIRST COMMANDMENT IS LISTEN ISRAEL, THE LORD, OUR
LORD, IS ONLY ONE (MC, 12-29)**

**... FOR THE SCRIPTURE SAYS, YOU SHALL WORSHIP THE LORD
YOUR GOD, AND HIM ONLY SHALL YOU SERVE (MT, 4, 10).**

And this is what the prophet Muhammad remarks

**YOUR G-D IS ONLY ONE, THERE IS NO OTHER G-D EXCEPT HIM
(QURAN 2, 163).**

It is noteworthy that the Torah, the Tanakh and the Gospels are full of this precept.

Thus, this testimony of faith makes every Muslim a being submitted to the Will of G-d who is grateful for every situation, eliminating the adjective of good or bad, because everything that arises from Oneness has as its goal the return to that Oneness.

Yes,

there is no god but G-d and Muhammad is the messenger of G-d.

لا إله إلا الله محمد رسول الله

Lā 'ilāha 'illā-llāhu Muhammadu rasūlu-llāh.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*

مارثا لeticia مارتينيز دي ليون... *فرح سكوت*

الحمد لله الذي جعل القرآن
العزيز من الآيات العظام



EL REGALO DE LA CREENCIA EN EL ISLAM

En el nombre de Allah, El más Misericordioso, El más Compasivo con toda su creación y que la paz y las bendiciones de Allah sean con el profeta Mohammed, su familia y sus compañeros. Amén.

La Real Academia de la lengua española define a “creencia” como: 1. f. Firme asentimiento y conformidad con algo. 2. f. Completo crédito que se presta a un hecho o noticia como seguros o ciertos. 3. f. Religión, doctrina.

El significado de la palabra islam procede del árabe clásico «islām» que quiere decir sumisión. Entonces, ser musulmán significa toda persona que se somete a la voluntad del Dios Único siguiendo sus leyes a través del Islam.

Otro concepto que es muy importante aclarar es el de la palabra “Fitra” (todo niño nace con la predisposición natural a adorar al Dios Único). Pero sus padres o tutores se encargan de dar otra creencia.

El Profeta, que la misericordia y las bendiciones de Dios sean con él, reportó que Dios dijo:

He creado a Mis siervos en la religión verdadera, pero los demonios los desvían por el mal camino

El Profeta (Que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) dijo:

Todo niño nace en estado de fitrah, pero sus padres lo hacen judío o cristiano. Es como la forma en que un animal da a luz una descendencia normal. ¿Has visto que cualquier animal nazca mutilado antes de que tú lo mutilés?”

THE GIFT OF BELIEF IN ISLAM

In the name of Allah, the Most Merciful, the Most Compassionate to all His creation and may peace and blessings of Allah be upon Prophet Mohammed, his family and companions. Amen.

The Royal Academy of the Spanish language defines "belief" as: 1. f. Firm assent and conformity to something. 2. f. Complete credit given to a fact or piece of news as certain or certain. 3. f. Religion, doctrine.

The meaning of the word Islam comes from the classical Arabic "islām" which means submission. So, to be a Muslim means every person who submits to the will of the One God by following His laws through Islam.

Another concept that is very important to clarify is that of the word "Fitra" (every child is born with the natural predisposition to worship the One God). But their parents or guardians take it upon themselves to give another belief.

The Prophet, may God's mercy and blessings be upon him, reported that God said:

I have created My servants in the true religion, but the devils lead them astray.

The Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) said:

Every child is born in a state of fitrah, but his parents make him a Jew or a Christian. It is like the way an animal gives birth to normal offspring. Have you seen any animal being born mutilated before you mutilate it?"



La creencia que inculcan los padres se mantiene hasta que el niño adquiere madurez llegando a la juventud y le es presentada la evidencia clara de la falsedad de su religión, a través de su propio razonamiento entonces los demonios hacen todo lo posible para que no cambie, o extraviarlo aún más. Los demonios se hacen agradables a él y ahora tiene que vivir luchado entre su fitrah y sus deseos, pero si elige su fitrah, Dios lo ayudará a superar esos deseos, sin embargo le puede tomar el resto de su vida escapar de ellos, es por eso que muchas personas aceptan el Islam en su vejez, aunque la gran mayoría lo hace antes.

A diferencia donde las personas tuvieron la fortuna y nacieron en el mundo musulmán y siguen lo que han hecho o creído sus padres, deben preguntarse ¿soy musulmán por casualidad o por elección? Deberá seguir claramente la guía del Corán y la Sunah y no algunas prácticas y tradiciones locales que nada tienen que ver con el islam.

Sin embargo, en el mundo occidental la forma de vida es muy acelerada, algunos sentimientos y acciones derivados de esta manera de vivir son muy visibles y desestabilizan a las personas; esto es realmente preocupante; ya que en muchas ocasiones se sobrevive sin poner atención en su Creador, perdiendo el sentido de vida y la felicidad.

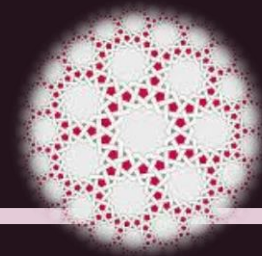
El asunto es que parece “normal” vivir de esa manera porque es el estilo de vida que impera en casi todas las sociedades del mundo moderno y no solo en el occidente; la consecuencia es que existe una necesidad muy grande del Islam, para encontrar otra manera de percibir, de razonar en cómo se está experimentando la vida; es trascendental encontrar nuevas formas de adquirir tranquilidad y dejar atrás el caos.

The belief instilled by the parents is maintained until the child matures into youth and is presented with clear evidence of the falsity of his religion, through his own reasoning, then the demons do their best to keep him from changing, or lead him further astray. The devils become pleasing to him and now he has to live struggling between his fitrah and his desires, but if he chooses his fitrah, God will help him to overcome those desires, however it may take him the rest of his life to escape from them, which is why many people accept Islam in their old age, although the vast majority do so earlier.

Unlike where people were fortunate enough to be born into the Muslim world and follow what their parents did or believed, they must ask themselves, am I a Muslim by chance or by choice? It should clearly follow the guidance of the Qur'an and Sunnah and not some local practices and traditions that have nothing to do with Islam.

However, in the western world the way of life is very fast-paced, some feelings and actions derived from this way of living are very visible and destabilise people; this is really worrying; as in many occasions people survive without paying attention to their Creator, losing the sense of life and happiness.

The issue is that it seems "normal" to live in this way because it is the way of life that prevails in almost all societies in the modern world and not only in the West; the consequence is that there is a great need for Islam, to find another way of perceiving, of reasoning about how life is being experienced; it is transcendental to find new ways to acquire tranquillity and leave chaos behind.



Por otro lado, afirmar que el Islam puede cambiar la vida de una persona sonaría arrogante, pero realmente no lo es, ya que el Islam ofrece a través de sus diferentes ciencias, las respuestas y soluciones a todas las necesidades humanas.

Siempre, los corazones de los musulmanes se llenan de una inmensa alegría cuando alguno de sus familiares o amigos acepta el Islam; incluso ésta alegría se extiende para cualquier persona, porque quieren que experimenten la alegría y paz que brinda ésta forma de vida.

Entonces, es deber del hombre seguir el camino de los profetas, desde el primero que fue Adán, hasta el último que es Mohammed, porque es el único camino que está verdaderamente en armonía con su naturaleza.

La persona debe ser muy cuidadosa al seguir ciegamente la fe de sus padres, en especial si el conocimiento de esas prácticas está errado y llega hasta él, pues si no sigue la verdad, será como aquella gente desviada de la que Dios dice en el Corán:

Y cuando se les dice: 'Sigán lo que Dios reveló', argumentan: 'No, seguimos la tradición de nuestros padres'. ¿Acaso imitan a sus padres a pesar de que ellos no seguían una lógica ni una revelación? (Corán 2:170)

Dios prohíbe obedecer a los padres solo en el caso de que se haga algo contrario a las enseñanzas de los profetas

On the other hand, to say that Islam can change a person's life would sound arrogant, but it really is not, because Islam offers through its different sciences the answers and solutions to all human needs.

Always, the hearts of Muslims are filled with immense joy when one of their relatives or friends accepts Islam; even this joy is extended to anyone, because they want them to experience the joy and peace that this way of life brings.

So, it is man's duty to follow the path of the prophets, from the first, Adam, to the last, Mohammed, because it is the only path that is truly in harmony with his nature.

A person should be very careful in blindly following the faith of his fathers, especially if the knowledge of those practices is wrong and reaches him, for if he does not follow the truth, he will be like those people who are deviant from what God says in the Qur'an:

And when it is said to them: 'Follow what God revealed', they argue: 'No, we follow the tradition of our fathers'. Do they imitate their fathers even though they did not follow a logic or revelation? (Qur'an 2:170)

God forbids obeying one's parents only in the case of doing something contrary to the teachings of the prophets.





Él dijo en el Corán:

Le he ordenado al ser humano hacer el bien a sus padres. Pero si se esfuerzan por hacer que caigas en la idolatría de dedicar actos de adoración a otro que, a Mí, lo cual es algo que no te he enseñado, no les debes obediencia. (Corán 29:8)

Pero ¿por qué las personas aceptan la fe en sus vidas? El creyente ve que a través del Islam existe una amplia gama de beneficios, recompensas y bendiciones y eso motiva y llena de esperanza para esforzarse por alcanzar el más allá en el paraíso.

Una de las bendiciones es la oración ya que elimina pecados. Un ejemplo es que Dios a través de su inmensa misericordia recompensa diez veces una buena acción, setecientas veces o quizá más. Al Qarni (2006).

Si intentaran contar las gracias de Allah no podrías enumerarlas. Allah es absolvedor, Misericordioso (Corán 16:18).

Algunos de los beneficios que brinda el Islam al creyente son muy importantes; primero, tener una relación profunda con Allah el Creador, adorarle y obedecerle solo a Él, este es el principal propósito en este mundo y al hacerlo; se experimenta paz y felicidad que perdurará desde el día uno en que se regresa al Islam hasta sus últimos días.

Los corazones de los creyentes se sosiegan con el recuerdo de Dios (Corán 13:28).

He said in the Qur'an:

I have commanded the human being to do good to his parents. But if they strive to make you fall into the idolatry of devoting acts of worship to other than Me, which is something I have not taught you, then you owe them no obedience.

(Qur'an 29:8)

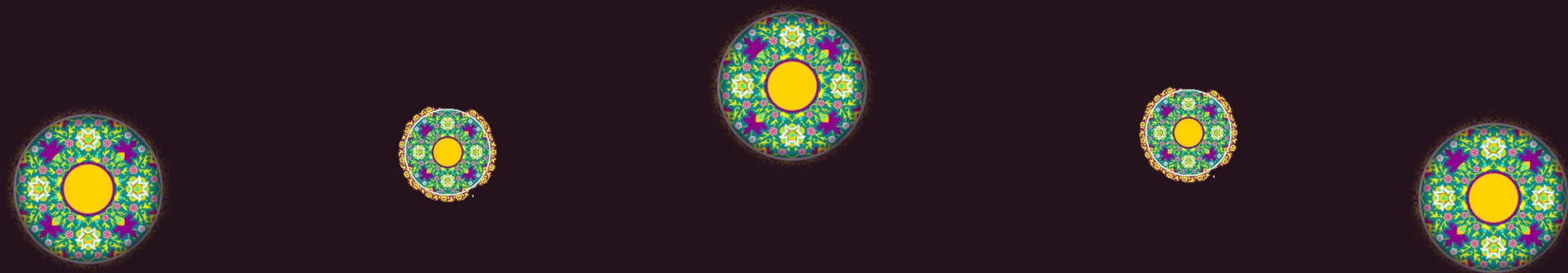
But why do people accept faith in their lives? The believer sees that through Islam there is a wide range of benefits, rewards and blessings and that motivates and fills him with hope to strive to reach the hereafter in paradise.

One of the blessings is prayer as it removes sins. An example is that God through His immense mercy rewards a good deed ten times, seven hundred times or maybe more. Al Qarni (2006).

If you were to try to count the graces of Allah you would not be able to enumerate them. Allah is Absolver, Merciful (Qur'an 16:18).

Some of the benefits that Islam brings to the believer are very important; firstly, to have a deep relationship with Allah the Creator, to worship and obey Him alone, this is the main purpose in this world and in doing so; one experiences peace and happiness that will last from day one of returning to Islam until their last days.

The hearts of the believers are soothed by the remembrance of God (Qur'an 13:28).



En segundo lugar, la persona entiende el concepto puro de la naturaleza del Creador puesto que la base de la fe islámica es adorar al Dios Único además entiende la profundidad de Su perfección y grandeza. A medida que el tiempo pasa, el creyente aprende más sobre Dios, Sus nombres y atributos e integra sus conocimientos a su vida cotidiana.

En tercer lugar, la persona obtiene clara perspectiva sobre la vida ya que el Islam alienta a comprender los eventos de su vida en el contexto del propósito general de esta. Nada es por casualidad y Dios alienta a afrontar las pruebas con paciencia, a través del entendimiento se comprende que todo lo que sucede en este mundo es con el permiso de Dios. El agradecimiento y la paciencia son vitales para una vida balanceada.

El Profeta Muhammad (que la misericordia y las bendiciones de Allah sean con él) dijo:

Qué maravilloso es el caso del creyente, ya que todos sus asuntos son buenos. Si le ocurre algo bueno, agradece por ello y eso es un bien para él. Si algo malo le pasa, lo soporta con paciencia, y eso también es bueno para él.

En cuarto lugar, tener una fe basada en evidencias ya que el Islam llama a la gente a abrir sus corazones y mentes a través de la reflexión para entender y encontrar respuestas a preguntas existenciales sobre la vida, el universo, el amor. Dios a través de sus señales y signos guía al hombre y este se maravilla de la creación del Todopoderoso, pues el ojo del creyente no le alcanza ni encuentra imperfección en ella.

He revelado [en este Corán] signos evidentes. Dios guía a quien Él quiere hacia el camino recto (Corán 24:46).

Secondly, the person understands the pure concept of the nature of the Creator since the basis of the Islamic faith is to worship the One God and understands the depth of His perfection and greatness. As time passes, the believer learns more about God, His names and attributes and integrates his knowledge into his daily life.

Thirdly, the person gains clear perspective on life as Islam encourages one to understand the events of his or her life in the context of the overall purpose of life. Nothing is by chance and God encourages one to face trials with patience, through understanding that everything that happens in this world is by God's permission. Thankfulness and patience are vital for a balanced life.

Prophet Muhammad (may Allah's mercy and blessings be upon him) said:

How wonderful is the case of the believer, for all his affairs are good. If something good happens to him, he gives thanks for it and that is good for him. If something bad happens to him, he bears it with patience, and that is also good for him.

Fourthly, to have evidence-based faith as Islam calls people to open their hearts and minds through reflection to understand and find answers to existential questions about life, the universe, love. God through His signs and signs guides man and man marvels at the creation of the Almighty, for the eye of the believer does not reach it nor does it find imperfection in it.

I have revealed [in this Qur'an] clear signs. God guides whom He wills to the straight path (Qur'an 24:46).



En quinto lugar, la rendición de cuentas y la justicia pues Dios le dio a cada persona la capacidad de observar y reflexionar sus señales y le dio libre albedrío para que el mismo elija el bien o el mal.

En el día del juicio final el hombre presentará sus obras y Dios no le juzgará injustamente, uno de los grandes beneficios del Islam es que desde que se abraza, Dios brinda muchos medios para alcanzar su perdón por el pecado cometido, Dios es el más Misericordioso, siempre perdona al creyente sincero.

El Profeta Muhammad (Que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) Dijo:

Allah traerá al creyente muy cerca y le preguntará en privado: '¿Recuerdas este pecado? ¿Recuerdas este otro?'. La respuesta del creyente será: 'Sí, mi Señor', hasta que se le muestren todos, y él pensará que por ello perecerá. Luego Allah dirá: 'Cubrí todos los pecados de tu vida, y hoy los perdonaré'. Luego le será entregado el libro de sus buenas acciones.

Y por último, el Islam es una forma de vida y no una religión que se practica de fin de semana o en ocasiones especiales; NO. En el Islam, toda la vida del creyente está organizada de manera espiritual y moral en cada uno de sus asuntos mundanos, así como en sus necesidades físicas, emocionales y espirituales de manera íntegra, pues solo así se obtiene una vida con equilibrio y se alcanza el bienestar.

Fifthly, accountability and justice as God gave each person the ability to observe and reflect on his signs and gave him free will to choose good or evil.

On the day of reckoning man will present his deeds and God will not judge him unjustly, one of the great benefits of Islam is that since it is embraced, God provides many means to attain His forgiveness for the sin committed, God is the most Merciful, He always forgives the sincere believer.

Prophet Muhammad (peace and blessings of Allah be upon him) said:

Allah will bring the believer very close and ask him privately: 'Do you remember this sin? Do you remember this other sin?' The believer's answer will be: 'Yes, my Lord', until they are all shown to him, and he will think that he will perish thereby. Then Allah will say: 'I covered all the sins of your life, and today I will forgive them'. Then the book of his good deeds will be given to him.

And lastly, Islam is a way of life and not a religion that is practised on weekends or special occasions; NO. In Islam, the whole life of the believer is organised in a spiritual and moral way in every worldly affair, as well as in his physical, emotional and spiritual needs in an integral way, for only in this way a life of balance and well-being is achieved.



Entonces, el que sigue la guía de Dios a través de las dos principales fuentes; Corán y sunnah, puede afrontar las pruebas de la vida, la enfermedad y las heridas, siempre con paciencia y gratitud y esto solo se alcanza con el conocimiento.

A medida que el creyente practica más el Islam en su vida, reconoce que esta le satisface y encuentra soluciones a todas sus necesidades humanas.

Bendecida es aquella alma que se entrega a la voluntad del Único digno de adoración, que sigue sus preceptos y se aleja de las pasiones mundanas, tiene esperanza y fe en el más allá para por fin, encontrarse con su Señor, dichosas aquellas almas que luchan por alcanzar el paraíso y que en su vida gozan de felicidad a través de sus buenos actos esperando la complacencia del Misericordioso, pues de esta manera el corazón encuentra paz, tranquilidad y sosiego; aguardando el día en que todas las almas serán reunidas y verán por primera vez al Dios Uno.

Autor: Mtra. Margarita Aguirre Macías.

Bibliografía:

Definiciona.com (1 marzo, 2017). Definición y etimología de islam. Recuperado de <https://definiciona.com/islam/>

Stacey, Aisha (© 2015 NewMuslims.com) Publicado el 12 May 2019 - Última modificación 18 May 2015

Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, Primera edición España, 2006.

García, Isa, El Corán, Traducción comentada, Cairo, febrero 2016

So, the one who follows God's guidance through the two main sources; Qur'an and sunnah, can face the trials of life, illness and injury, always with patience and gratitude and this is only achieved with knowledge.

As the believer practices Islam more and more in his life, he recognises that it satisfies him and finds solutions to all his human needs.

Blessed is that soul who surrenders to the will of the One worthy of worship, who follows His precepts and turns away from worldly passions, has hope and faith in the hereafter to finally meet his Lord, blessed are those souls who strive to attain paradise and who in their life enjoy happiness through their good deeds, awaiting the pleasure of the Merciful One, for in this way the heart finds peace, tranquillity and tranquillity; awaiting the day when all souls will be reunited and will see the One God for the first time.

Author: Mtra. Margarita Aguirre Macías.

Bibliography:

Definiciona.com (1 March, 2017). Definition and etymology of Islam. Retrieved from <https://definiciona.com/islam/>

Stacey, Aisha (© 2015 NewMuslims.com) Published on 12 May 2019 - Last modified 18 May 2015

Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, First edition Spain, 2006.

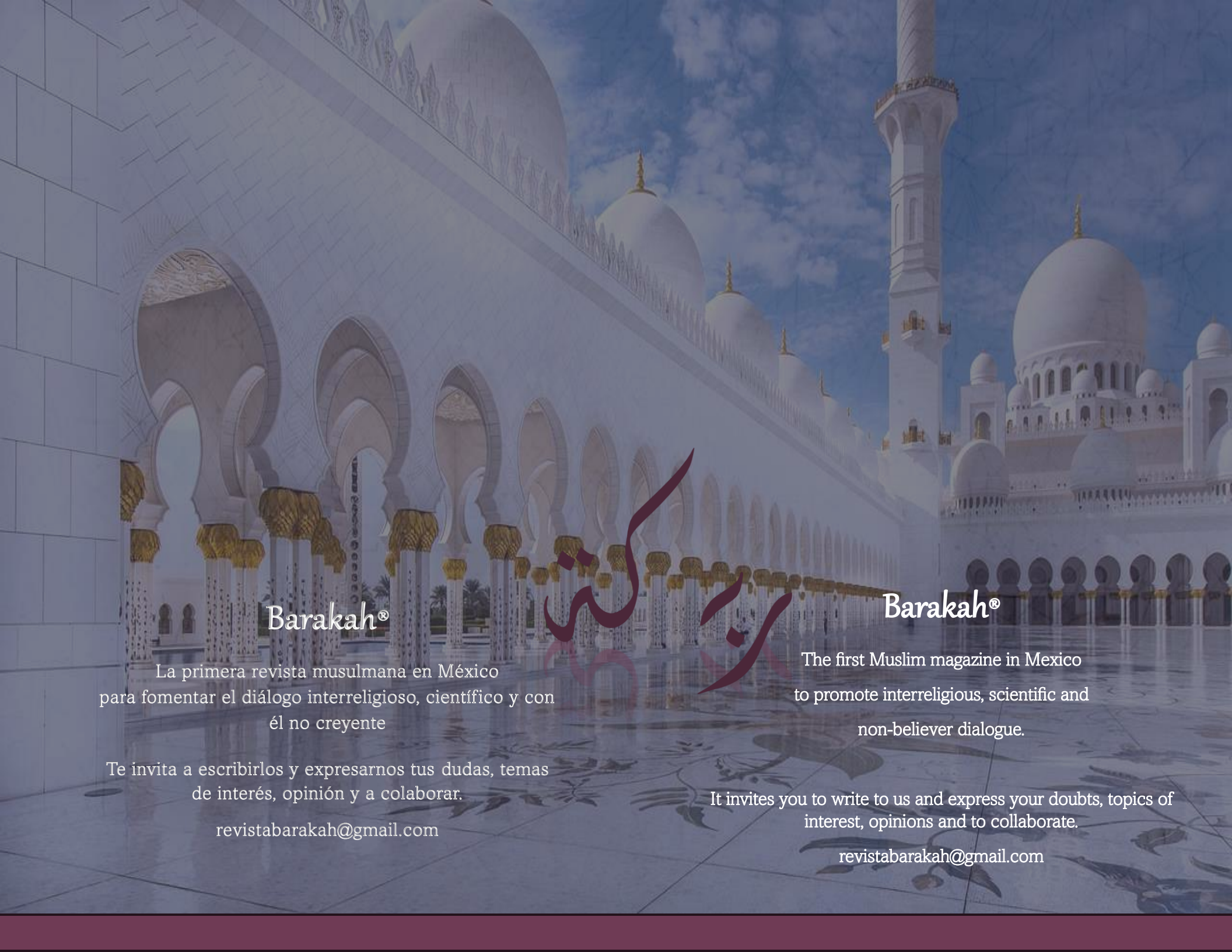
Garcia, Isa, The Qur'an, Annotated Translation, Cairo, February 2016.

Oh D/os, la unidad de Tu nombre me acerca a todas las personas,
sin importar si te pronuncian con un nombre diferente en otros idiomas .

يا الله ، إن وحدة اسمك تقربني من جميع الناس بغض النظر عما إذا كانوا ينطقونك

باسم مختلف في مختلف اللغ

O God, the unity of your name brings me closer to all people,
regardless of whether they pronounce you by a different name in a different language



بركة

Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con
él no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus dudas, temas
de interés, opinión y a colaborar.

revistabarakah@gmail.com

بركة

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your doubts, topics of
interest, opinions and to collaborate.

revistabarakah@gmail.com

No hay más D/os que tú Señor,
por eso sólo tengo un corazón pronunciando en cada latido tus noventa y nueve nombres...

لا إله إلا أنت ، يا رب ، لهذا ليس لدي سوى قلب واحد يقول كل
رسم من أسماء التسعة والتسعين مع كل نبضة

There is no G/d but your Lord,
that is why I only have one heart who pronounces
your ninety-nine names with each beat...



La primera revista musulmana en México
Para fomentar el diálogo interreligioso, científico
y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a
Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores



The first Muslim magazine in Mexico
To promote interreligious, scientific and non-believer dialogue®.

All rights belong to
Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

and each article to its contributors

Barakah®

Y Allah dice: "No toméis dos dioses, Él (vuestro dios) es Un solo Dios. Temedme sólo a Mí.
A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y a Él se debe adoración en todo tiempo...
¿Acaso temeréis a otro que no sea Allah? (Sura 16, aleya 51, 52)



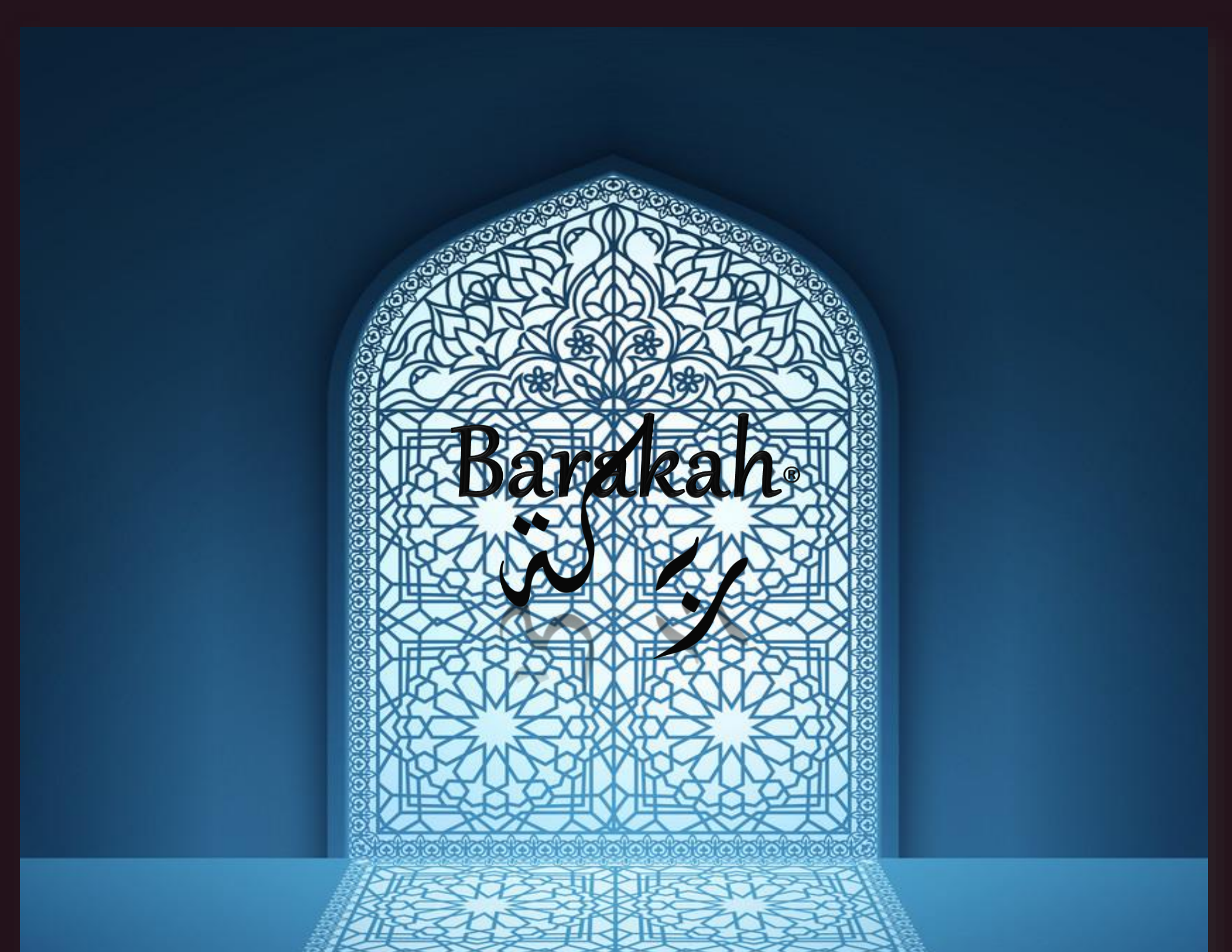
وَقَالَ لِلَّهِ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنَا ثَنَيْنَا مَا هُوَ إِلَهُو حَدْفَايَ تَفَارَهُبُونَ
وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ



And Allah says: "Take not two gods, He (your god) is One God. Fear Me alone.

To Him belongs all that is in the heavens and on earth, and to Him is worship due at all times....

Will ye fear any other than Allah? (Sura 16, aleya 51, 52)



Barakah®

بركة